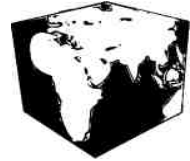


## Kubus Translations – wir sind schnell.

Naunhofer Str. 57  
D-04299 Leipzig,

Germany

Tel.: +49 341 2197 944  
eFax: +49 3222-9967167



Email: [mail@kubus-translations.com](mailto:mail@kubus-translations.com)  
URL: <http://www.kubus-translations.com>

## Technische Ausschreibungen & Handbücher Englisch

**Übersetzungen aus dem und ins Englische. Übersetzerteam. Gern Großaufträge!  
Spezialist für technische Ausschreibungen. Kapazität >300 Seiten pro Monat.**

Auftragnehmer für internationale Übersetzungsbüros und Konzerne. Hochtechnische und Marketing-Übersetzungen Englisch-Deutsch. Übersetzung, Lektorat, Projektmanagement aus einer Hand. Unsere Pluspunkte sind Schnelligkeit, Professionalität und technischer Background.

Unsere Kunden kommen zu uns, weil sie:

- Komplizierte technische Texte schnell als Übersetzung benötigen;
- Großaufträge (>100 Seiten) gern aus einer Hand bearbeitet haben wollen;
- Mit exotischen Dateiformaten arbeiten;
- Transparente Preise und Termine schätzen.

Für Partnerbüros arbeiten wir mit dem gewünschten Translation Memory System:  
SDL Tageditor, SDL Studio 2011, Dejavu XV2, Star Transit XV, MemoQ, Idiom World Server.

### Größere Projekte

**Beckman Coulter Inc. USA.** Übersetzung von Life Sciences-Dokumentationen, Betriebs- und Wartungshandbücher für Blut- und Genomanalysegeräte. Projekte seit 2003.

**Hyundai Europe** Übersetzung von Bagger-Handbüchern und Newslettern. Seit 2006

**GFI Antivirus Software, USA.** Übersetzung von GUIs and Handbüchern. 2009

**Sartorius Mechatronics, Österreich.** Übersetzung von Biotech-Handbüchern und PR-Material. 2012

**Edmund Optics, Singapore/US.** Pflege des Online- und des gedruckten Katalogs seit 2011.

## Management

**Inhaber und verantwortlicher Übersetzer:** Wieland Haselbauer, Diplom-Übersetzer für Englisch und Spanisch, Muttersprache Deutsch. Übersetzungen für Firmen und Agenturen in Europa, USA & Singapur.

Lizenznehmer & Leiter von Eurologos Leipzig 2003-2006, Teamleiter seit 2001, Freiberufler seit 1991

Übersetzer der Dokumentationsstelle für Technische Überwachung (TÜV), Berlin-Brandenburg, Übersetzung von IEC und ISO Standards, Sicherheitsgutachten für Kernkraftwerke. 1989-91.

Abschluss als Diplom-Sprachmittler an der Universität Leipzig (1986).

Solide Kenntnisse in Maschinenbau, Gerätebau; Elektronik, Medizintechnik und verwandten Fachgebieten, Übersetzung von Ausschreibungen und Verträgen.

**AutoCAD – MS Visio – MS Office - Framemaker – SDL Trados – SDL Tageditor – Star Transit – Dejavu – MemoQ – PO edit – Catalyst**



Laden Sie Ihren Auftrag direkt hier hoch: [www.kubus-translations.com](http://www.kubus-translations.com).